

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ  
Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

**ТИПОЛОГИЯ И ТЕОРИЯ СТИХОТВОРНОЙ РЕЧИ**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

---

45.05.01 Перевод и переводоведение

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

---

Межъязыковая и межкультурная коммуникация

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: *специалитет*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2022

*Типология и теория стихотворной речи*

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

*к.ф.н., доц.кафедры ТиПЛ Т.В. Скулачева*

.....

*Ответственный редактор*

*к.ф.н., проф. С.И. Гиндин*

.....

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ТиПЛ

№\_5\_ от\_\_31.03.2022\_\_

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

### **2. Структура дисциплины**

### **3. Содержание дисциплины**

### **4. Образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

### **9. Методические материалы**

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложение 1. Аннотация дисциплины

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – дать представление об организации стихотворной речи и ее особенностях, определяемых структурой конкретного языка.

Задачи дисциплины:

1. дать представление о лингвистических сходствах и различиях в организации стихотворной речи на разных языках.
2. дать представление об основных понятиях и методах, используемых при анализе стихотворного текста;
3. дать основные практические навыки, необходимые при научном анализе стиха и переводе стихотворных текстов;
4. познакомить студентов с современными данными по организации стихотворного текста на всех лингвистических уровнях в русском и английском языках;
5. познакомить студентов с проблемами и задачами, стоящими перед современным сопоставительным анализом стихотворных текстов в разных языках.

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ПК-1 Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	ПК-1.1 Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемого языка, умение автоматически использовать грамматическую структуры, фразеологию и лексику в различных речевых ситуациях, включая ситуацию межкультурной коммуникации.	<i>Знать:</i> современный этап и историю развития изучаемых языков; орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языка; <i>Уметь:</i> автоматически использовать грамматическую структуры, фразеологию и лексику в различных речевых ситуациях, включая ситуацию межкультурной коммуникации; <i>Владеть:</i> навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей
	ПК-10 Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.	ПК-10.1 Владеет навыком предпереводческого анализа исходного текста  ПК-10.2 Способен проводить Владеет навыком составления переводческого комментария к тексту перевода

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Типология и теория стихотворной речи» относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины (*модуля*) необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Организация переводческого дела и переводческих проектов в современном мире, Перевод художественных текстов.

В результате освоения дисциплины (*модуля*) формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: необходимые для прохождения преддипломной практики и сдачи ГИА.

## 2. Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов).

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
А	Лекции	16
А	Семинары/лабораторные работы	26
Всего:		42

Объем дисциплины (*модуля*) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 66 академических часа(ов).

## 3. Содержание дисциплины

1. Определение стиха. Стих и проза. Основные системы стихосложения в русском и европейском стихе.
2. Силлабо-тоническая система стихосложения. Ее основные метры: ямб, хорей, дактиль, амфибрахий, анапест.
3. Распознавание силлабо-тонической системы. Метры, промежуточные между силлабо-тоникой и тоникой: дольник, тактовик. Акцентный стих. Свободный стих. Применение этих понятий к анализу стиха на других европейских языках.
4. Типы рифмы. Мужская, женская, дактилическая, гипердактилическая рифма. Точная и неточная рифма, диссонансная рифма. Белый стих.
5. Строфика. Схемы рифмовки. Твердые формы. Английский, французский, итальянский сонет. Шекспировский сонет.

6. Метрика и ритмика. Ритмические формы в силлабо-тонической системе. Ритмические формы в силлабо-тонической системе различных европейских языков.

7. Словораздельные вариации ритмических форм. Их использование в лингвистическом анализе стиха.

8. Части речи и ритмика в стихе. Использование ритмических особенностей конкретного языка при построении стихотворной формы.

9. Синтаксическая организация стиха. Общестиховые и конкретно-языковые закономерности в русском и английском языках.

10. Фонетическая организация стиха. Ассонанс, аллитерация, слоговые повторы, современные направления исследования фонетической организации стиха. Интонационное оформление стихотворной строки в разных языках.

11. Семантическая организация стиха. Стих и работа мозга: предварительные данные.

12. Современное стиховедение: нерешенные задачи сопоставительного стиховедения.

#### **4. Образовательные технологии**

Интерактивные формы обучения в данном курсе предполагают:

1. систематическое использование компьютерных презентаций (как преподавателем в установочной части занятия, так и студентом, выступающим с критическим разбором реферируемого научного сочинения);
2. он-лайн использование лингвистических корпусов (Национальный корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru>; корпусы устной речи с дискурсивной разметкой и др.);
3. практическую работу с электронными анализаторами речи и платформами лингвистического документирования (платформы E-Language Archiving Technology, ELAN <http://www.lat-mpi.eu/tools/elan>; коллекция электронных ресурсов на сайте Summer Institute of Linguistics ([www.sil.org](http://www.sil.org)), в том числе, программа для акустического анализа речи Speech analyzer, программа IPA Help для обучения и пользования Международной фонетической транскрипцией, комплекс программ для полевой работы; программа для акустического анализа речи PRAAT (<http://www.fon.hum.uva.nl/praat>); открытое он-лайн издание по документированию и консервации языков Language Documentation & Conservation, LD&C <http://www.nflrc.hawaii.edu/ldc>)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;

- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1. Система оценивания

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в следующих формах: подготовка к семинарским занятиям (8 занятий – 5 баллов максимум каждое); реферат (20 баллов максимум); коллоквиум по контрольным вопросам с выполнением практического задания (максимально - 40 баллов). Для получения удовлетворительной оценки необходимо набрать минимум 60 баллов. Самостоятельная работа: при подготовке к семинару студент заблаговременно знакомится с источниками, указанными в плане семинарских занятий в качестве основных. Кроме того, каждый студент по согласованию с преподавателем выбирает из списка дополнительной литературы научный текст для реферирования; реферат представляется в форме подробного хэндаута и презентации. При подготовке к коллоквиуму предполагается знакомство с полным списком обязательной литературы.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно		не зачтено
0 – 19		F	

### 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/«зачте но»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной</p>



Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

### 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### *Контрольные вопросы для промежуточной аттестации*

1. Определение стиха. Стих и проза.
2. Основные системы стихосложения в русском и европейском стихе.
3. Силлабо-тоническая система стихосложения. Ее основные метры: ямб, хорей, дактиль, амфибрахий, анапест.
4. Распознавание силлабо-тонической системы. Метры, промежуточные между силлабо-тоникой и тоникой: дольник, тактовик. Акцентный стих. Особенности этих типов стиха в русском и английском стихе.
5. Свободный стих в европейских языках.
6. Типы рифмы. Мужская, женская, дактилическая, гипердактилическая рифма. Точная и неточная рифма, диссонансная рифма. Белый стих.
7. Строфика. Схемы рифмовки.
8. Твердые формы. Английский, французский, итальянский сонет. Шекспировский сонет.
6. Метрика и ритмика. Ритмические формы в силлабо-тонической системе русского и английского языков.
7. Словораздельные вариации ритмических форм. Их использование в лингвистическом анализе стиха.
8. Части речи и ритмика в стихе. Использование ритмических особенностей конкретного языка при построении стихотворной формы.
9. Синтаксическая организация стиха. Общестиховые и конкретно-языковые закономерности.
10. Фонетическая организация стиха. Ассонанс, аллитерация, слоговые повторы, современные направления исследования фонетической организации стиха.
11. Интонационное оформление стихотворной строки.

12. Семантическая организация стиха. Стих и работа мозга.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1. Список источников и литературы**

Литература

Основная

- 1) Синельникова, Л. Н. Стихотворный текст: междисциплинарная интерпретация : монография / Л.Н. Синельникова. — Москва : ИНФРА-М, 2020. — 267 с. — (Научная мысль). — DOI 10.12737/monography\_5bf2857d4ef7c7.78706997. - ISBN 978-5-16-107074-1. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1057741>
- 2) Николаева, С. В. Структура стихотворного текста в аспекте герменевтической теории интерпретации (на материале английского сонета XVI- XIX вв.) : монография / С. В. Николаева; под ред. д. филол. н., проф. С. Г. Николаева; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 248 с.- ISBN 978-5-9275-2570-6. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1021627>

Дополнительные

- 3) Мосунова, Л. А. Анализ художественных текстов : учебник и практикум для вузов / Л. А. Мосунова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 228 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11942-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/446461>
- 4) Земская, Ю. Н. Теория текста: Учебное пособие / Ю.Н. Земская, И.Ю. Качесова, Л.М. Комиссарова; Под ред. А.А. Чувакина. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : Флинта: Наука, 2010. - 224 с. ISBN 978-5-9765-0841-5. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/220732>

### **6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».**

Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)  
ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)  
Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)  
Cambridge University Press  
ProQuest Dissertation & Theses Global  
SAGE Journals  
Taylor and Francis  
JSTOR

### **6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы**

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Adobe Creative Cloud

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1. Планы практических занятий**

#### Занятие 1

Определение стиха. Стих и проза. Основные системы стихосложения в русском и европейском стихе. Силлабо-тоническая система стихосложения. Ее основные метры: ямб, хорей, дактиль, амфибрахий, анапест.

Цель занятия: познакомить студентов основными системами стихосложения, научить узнавать основные силлабо-тонические метры.

#### Занятие 2

Распознавание силлабо-тонической системы. Метры, промежуточные между силлабо-тоникой и тоникой: дольник, тактовик. Акцентный стих. Свободный стих.

Цель занятия: познакомить студентов с метрами, промежуточными между силлабо-тоникой и тоникой: дольником и тактовиком. Научить определять акцентный и свободный стих.

Источник для аудиторной работы:

Национальный корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru>

#### Занятие 3

Типы рифмы. Мужская, женская, дактилическая, гипердактилическая рифма. Точная и неточная рифма, диссонансная рифма.

Белый стих.

Цель занятия: познакомить студентов с классификацией рифм. Научить различать на практике основные типы рифм и белый стих.

#### Занятие 4

Строфика. Схемы рифмовки. Твердые формы

Цель занятия: познакомить студентов с различными схемами рифмовки, типами строф, классификацией и происхождением твердых форм (французские, итальянские, английские). Научить на практике различать французский, итальянский, английский (в том числе шекспировский) тип сонета.

#### Занятие 5

Метрика и ритмика. Ритмические формы в силлабо-тонической системе. Их использование в лингвистическом анализе стиха.

Цель занятия: познакомить студентов с ритмическими формами силлабо-тонических метров. Объяснить, что лингвистическая организация стихотворной строки (расположение частей речи, синтаксис) находится в отчетливой зависимости от ритмической формы строки и места пропуска ударения в ней.

### Занятие 6

Словораздельные вариации ритмических форм. Их использование в лингвистическом анализе стиха.

Цель занятия: познакомить студентов с определением словораздельных вариаций ритмических форм классических размеров. Описать взаимозависимость между словораздельной вариацией строки и ее лингвистической организацией (расположением частей речи и их морфологическими характеристиками).

### Занятие 7

Части речи и ритмика в стихе. Использование ритмических особенностей конкретного языка при построении стихотворной формы.

Цель занятия: познакомить студентов с взаимозависимостью между ритмикой строки и расположением в ней частей речи. Ритмическая организация (типичная длина слова и место ударения) частей речи в русском и языке. Ритмика и части речи в других европейских языках.

### Занятие 8

- 1) Синтаксическая организация стиха. Общестиховые и конкретно-языковые закономерности.
- 2) Фонетическая организация стиха. Ассонанс, аллитерация, слоговые повторы, современные направления исследования фонетической организации стиха. Интонационное оформление стихотворной строки.

Цель занятия: познакомить студентов с синтаксическими особенностями построения стихотворной строки и особенностями ее интонационного оформления. Дать общее представление о фонике стиха.

### Занятие 9

- 1) Семантическая организация стиха. Стих и работа мозга: предварительные данные.
- 2) Современное стиховедение: нерешенные задачи.

Цель занятия: познакомить студентов с современными проблемами изучения стиха. Стих и семантика. Воздействие стихотворной формы на восприятие текста. Стих и работа мозга.

Основная литература и источники для аудиторной работы:

## **9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ**

В аттестационные работы включаются задания, проверяющие знание терминологии, умение соотносить термин с иллюстративными примерами, умение разрабатывать электронный обучающий материал по предложенной теме, презентовать его и защищать перед группой.

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Типология и теория стихотворной речи» реализуется кафедрой теоретической и прикладной лингвистики факультета теоретической и прикладной лингвистики Института лингвистики РГГУ.

Цель дисциплины – дать студентам представление об организации стихотворной речи и ее особенностях, определяемых структурой конкретного языка.

Задачи дисциплины:

1. дать представление о лингвистических сходствах и различиях в организации стихотворной речи на разных языках.
1. дать представление об основных понятиях и методах, используемых при анализе стихотворного текста;
2. дать основные практические навыки, необходимые при научном анализе стиха и переводе стихотворных текстов;
3. познакомить студентов с современными данными по организации стихотворного текста на всех лингвистических уровнях в русском и английском языках;
4. познакомить студентов с проблемами и задачами, стоящими перед современным сопоставительным анализом стихотворных текстов в разных языках.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ПК-1 Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	ПК-1.1 Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемого языка, умение автоматически использовать грамматическую структуры, фразеологию и лексику в различных речевых ситуациях, включая ситуацию межкультурной коммуникации.	<i>Знать:</i> современный этап и историю развития изучаемых языков; орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языка; <i>Уметь:</i> автоматически использовать грамматическую структуры, фразеологию и лексику в различных речевых ситуациях, включая ситуацию межкультурной коммуникации; <i>Владеть:</i> навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей
ПК-10 Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.	ПК-10.1 Владеет навыком предпереводческого анализа исходного текста	<i>Знать:</i> методы предпереводческого анализа текста;
	ПК-10.2 Способен проводить Владет навыком составления переводческого комментария к	<i>Уметь:</i> составлять лингвострановедческий комментарий к тексту <i>Владеть:</i> навыком

	тексту перевода	составления переводческого комментария к тексту перевода
--	-----------------	--

В результате освоения дисциплины (*модуля*) обучающийся должен:

**знать** основные понятия и методы анализа стихотворного текста;

**уметь** дать адекватное научное описание и практический анализ всех основных аспектов организации стихотворной формы;

**владеть** навыками лингвистического анализа стиха и передачи особенностей стихотворной формы другого языка при переводе стихотворного текста.

Программой дисциплины предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачёта с оценкой.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы.